LITAF

LITAF : UN PEU D'HISTORIQUE

LITAF est née du constat du ralentissement alarmant - pour ne pas dire l'arrêt total - au début des années quatre-vingts, des travaux bibliographiques dans le domaine de la littérature d'expression française de l'Afrique noire. La production littéraire et critique continuait, par ailleurs, à croître à un rythme soutenu. Dans la seule décennie 1980-1990, cette production a presque doublé par rapport aux trente années antérieures. Ne pas poursuivre les travaux bibliographiques revenait à ignorer près de 50% de la production littéraire de l'Afrique francophone. La décision fut prise, donc, en 1987, lors de la préparation du numéro bibliographique de la revue Notre Librairie, "2500 titres de littérature : Afrique sub-saharienne" (n° 94, juillet-sept., 1988) d'informatiser ces références. Un deuxième numéro bibliographique de Notre Librairie alimenté par LITAF est paru depuis cette date : " 1500 nouveaux titres de littérature d'Afrique Noire ", 1988-1996, n° 129, janvier-mars 1997. C'est mesurer le chemin parcouru...

Les premières étapes du projet furent pourtant longues et jalonnées de difficultés. Il fallait se former, s'équiper, trouver un logiciel, concevoir la structure de la Base et la tester. Puis la Base " LITAF " a peu à peu pris forme. Deux réalisations sont le fruit de cette période : la publication du premier tirage papier de " LITAF ", la Bibliographie francophone de littérature africaine (EDICEF / AUPELF, 1994, 143 p.) et un premier DOC-MEF, un prototype, réalisé dans le cadre d'une convention avec l'AUPELF / UREF : Bibliographies sur les littératures francophones en littérature générale et comparée, Orphée, Volume 1.

Le présent DOC-MEF représente donc un deuxième volume dans la collection Orphée. La Base LITAF a été revue, corrigée et augmentée et le disque compact épuré des ennuis techniques qui avaient quelque peu entaché le Volume 1.

LITAF : DESCRIPTIF

Aire géographique concernée : Afrique sub-saharienne (à l'exclusion de Madagascar et des îles de l'Océan Indien)

Période concernée : " Depuis les origines " jusqu'à la fin du premier semestre 1999 pour un très grand nombre d'enregistrements (textes littéraires, notamment). S'y trouvent également certaines parutions pour la période juillet-septembre 1999

Contenu : LITAF contient plus de 14.300 notices bibliographiques concernant:

· les oeuvres littéraires d'expression française (environ 500 notices) publiées en volume par des auteurs originaires de l'Afrique sub-saharienne: roman, récit, nouvelle, poésie, théâtre, conte, autobiographie / mémoires, essai, chronique...

· les anthologies et recueils (environ 250 notices)- il reste, cependant, à terminer la saisie pour les oeuvres individuelles (nouvelles, poèmes) publiées dans une anthologie ou un recueil;

· les traductions en français (environ 450 notices) des oeuvres littéraires africaines écrites dans d'autres langues (langues européennes - anglais, portugais, espagnol - ou langues africaines);

· les ouvrages critiques (environ 1000 références) publiés en français en volume ; un certain nombre d'ouvrages publiés en d'autres langues (anglais et allemand notamment) et qui traitent de la littérature africaine d'expression française ont également été recensés et ce domaine sera étendu et complété dans les mises à jour ultérieures;

· des notices relatives aux articles critiques parus dans les revues spécialisées et les ouvrages collectifs (environ 7500); le travail de recensement, cependant, est loin d'être terminé (consulter en annexe la liste des principales revues dépouillées);

· un certain nombre de notices (environ 1000) qui relèvent de ce qu'il est convenu d'appeler la " littérature traditionnelle " (collecte de légendes, mythes, proverbes, travaux scientifiques, etc.), de la littérature pour la jeunesse, de la bande dessinée ou encore de l'édition scolaire (manuels de littérature) ; ces domaines, dont le recensement n'est pas à jour, seront étendus dans les mises à jour ultérieures.

Chaque enregistrement comporte les informations bibliographiques usuelles (nom de l'auteur, du préfacier ou du traducteur, titre de l'oeuvre littéraire, de l'article ou de la monographie, titre de l'ouvrage collectif ou du périodique, titre original pour les traductions, lieu d'édition, éditeur, date d'édition, nombre de pages, numéro d'édition, collection, n° ISBN ou ISSN, volume et numéro pour les périodiques) ainsi que des informations complémentaires, très précieuses pour les chercheurs (genre littéraire, localisation dans une bibliothèque, prix littéraires obtenus, mots clefs, annotation 750 signes maximum).

Environ 5000 notices (30% de la base) sont accompagnées d'un résumé ou d'une annotation. Ce travail est amené à être complété dans les mises à jour ultérieures.

Enfin, les versions ultérieures de LITAF proposeront des notices concernant les manuscrits et inédits. Il devient, en effet, urgent de porter à la connaissance des usagers le grand nombre de manuscrits africains en souffrance : le catalogue des écrits d'Amadou Hampâté Bâ, répertorié par Alfâ Ibrahima Sow fait état de plus de 500 manuscrits non publiés à ce jour (se reporter à la notice de l'ouvrage de A.I. Sow dans le présent DOC-MEF). L'auteur congolais Sony

Labou Tansi, décédé en 1996 a également laissé derrière lui un nombre important d'inédits. Une étude bibliographique exhaustive sur Sony Labou Tansi compilée par Greta Rodriguez-Antoniotti doit paraître dans un numéro de Research in African Literatures prévu dans le courant de l'année 2000 : les inédits de Sony y seront signalés.

LITAF : MODE D'EMPLOI

LITAF offre de multiples points d'accès et peut générer des informations, par interrogation simple ou croisée, selon un grand nombre de critères :

· informations sur l'auteur (nom , nationalité, sexe : masculin ou féminin)
· titre (ouvrage, article, périodique)
· date de publication
· éditeur
· pays étudié
· auteur étudié
· oeuvre étudiée
· genre littéraire
· mots clefs (voir la rubrique suivante)

Il est ainsi possible, par exemple, de dresser la bibliographie complète des oeuvres d'un auteur nommé, de celles des écrivains femmes de l'Afrique noire, de la " littérature nationale " d'un pays donné, ou de tous les titres (de littérature ou de critique) parus une année donnée ou dans une période donnée.

Recherche par mots-clés (voir en annexe le dictionnaire des mots-clés) :

Des recherches sont possibles pour de multiples questions et dans de multiples domaines qui touchent au phénomène littéraire. L'usager peut aussi bien interroger à partir des descripteurs pour les oeuvres elles-mêmes (descripteurs thématiques, de personnages, de lieux) qu'à partir des questions conceptuelles, philosophiques, théoriques (canons littéraires, esthétique, modes d'écriture, périodisation...) ou sociologiques (rôle et statut de l'écrivain et du livre, instances littéraires, interaction entre la littérature et la politique...).

La liste suivante donne un aperçu (non exhaustif) des termes de recherche possibles. Les termes [reproduit en italiques] sont directement extraits du dictionnaire des mots-clés :

· culture et développement : littérature et développement, coopération culturelle, culture et développement, politique culturelle, politique linguistique, théâtre et développement...

· histoire / histoire littéraire : African National Congress, anticolonialisme, apartheid, Camp Boiro, Chaka, colonialisme, El Hadj Omar, époque pré-coloniale, époque coloniale, esclavage, génération d'écrivain, indépendance, histoire littéraire, lutte anti-coloniale, Patrice Lumumba, post-indépendance, post-coloniale, précurseur, pionnier, Soundiata (ou Sun Jata)...

· industrie du livre / instances littéraires et de légitimation : association d'écrivains, bibliothèque, censure, édition, FEPACI, FESPACO, festival littéraire, festival du livre, francophonie, lecteur, librairie, lire, livre, plagiat, prix littéraire, salon du livre...

· langue d'écriture/ choix de la langue : ajami, apprentissage de l'écriture, atelier d'écriture, bilinguisme, diglossie, écrire en français, langue et écriture, français-moussa, créole, créolie, créolité, pidgin, système d'écriture...

· lieux [dans les textes littéraires] : bas-fonds, bidonville, boîte de nuit, pays imaginaire, Sahel, village...

· personnages : chef traditionnel, intellectuel, instituteur, journaliste, homme politique, tirailleur sénégalais... [interroger à la fois sous le terme " personnage " et directement sous le terme désignant le métier, le qualificatif ou le type social : voir à ce sujet la note qui suit]

· rôle / statut de l'écrivain : engagement, place de l'écrivain, rôle de l'écrivain, statut de l'écrivain...

· sociologie de la littérature [interroger en particulier sous " image de... ", " rôle de... ", " statut de... ", " rapport... ", " relation... ", à la fois sous la forme singulière et plurielle : " rapport " et " rapport ", " relation " et " relations "]

- exemples : image du noir, image de l'Afrique, rapport homme-femme, rapport Afrique-Occident, rapport Afrique-Amérique du Sud, rapport Afrique-Maghreb, rapport Nord-Sud, rapport noir-blanc, relations parent-enfant...
- pour la littérature des femmes et les personnages femmes : condition de la femme, écriture féminine [pour isoler les oeuvres écrites par des femmes], écriture féminine : étude [pour isoler les ouvrages et articles critiques sur la littérature des femmes], image de la femme, personnage femme, rôle de la femme, statut de la femme; interroger également sous les thèmes : excision, maternité, polygamie, stérilité ...

· sous-genres : allégorie, cantate, chronique juridique, concert-party, épopée, littérature enfantine, poésie traditionnelle, politique fiction, récit de prison, roman épistolaire, roman-feuilleton, roman futuriste, roman policier, théâtre de rue, théâtre populaire, tradition orale. [Pour isoler rapidement toutes les oeuvres se rapportant à la littérature traditionnelle]

· théâtre / cinéma: acteur, cinéma, comédien, didiga, filmographie, Kotéba, littérature et cinéma, Rocado Zulu Théâtre, théâtre rituel, théâtre thérapeutique, théâtre et développement, troupe de théâtre, Ki-Yi ou Villa Ki-Yi...

· thèmes littéraires : amour contrarié, amour impossible, choc de cultures, conflit de cultures, coup d'état, dictature, enfance, exil, folie, fratricide, immigration, maladie, maternité, pauvreté, polygamie, quête, retour au pays, révolte, révolution, sécheresse, SIDA, stérilité...

· théories et concepts: africanité, altérité, archétype, authenticité, analyse marxiste, analyse thématique, bendrologie, cannibalisme, canons littéraires, civilisation de l'universel, exotisme, narratologie, Négritude, palimpseste, personnalité africaine, rapport oralité-écriture, stylistique, tératologie...

· traductions: traduction [pour isoler toutes les oeuvres traduites], traduction : étude [pour isoler les ouvrages ou articles critiques sur les traductions], littérature anglophone, littérature lusophone, littérature en créole, littérature en langues africaines...

Stratégie de recherche : note importante : Dans l'état actuel de la saisie, seulement la moitié environ des notices de la base LITAF sont accompagnées de mots-clés. Le thesaurus étant toujours en cours d'élaboration, il est recommandé aux usagers de faire des recherches croisées par l'utilisation de variantes d'une même interrogation à la fois (au singulier et au pluriel : (" femme : image de " et " image de la femme ", par exemple). Les usagers sont vivement encouragés à faire part de leurs commentaires et critiques quant à l'utilité et la pertinence des mot-clés (utiliser l'adresse donnée plus loin).

Annexe 1

ÉTAT DE DÉPOUILLEMENT DES REVUES

REVUE, NUMÉROS DEPOUILLÉS ET SAISIES

Abbia
(Yaoundé, Cameroun) n° 1-30 (1963-1975)
quelques numéros manquent
Afrique littéraire et artistique
(Paris, France) n° 1-82 (1983-1987)
quelques numéros manquent
Bulletin de l'IFAN
(Dakar, Sénégal) vol. 10-46 (1948-1987)
quelques numéros manquent
Cahier d'Études Africaines
(Paris, France) vol. 3-27 (1961-1987)
quelques numéros manquent
Canadian Journal of African vol. 1-28 (1967-1994)
quelques numéros manquent
Studies / Revue Canadienne des Études Africaines
(Montréal, Canada)
Cultures et Développement
(Louvain, Belgique) vol. 1-17 (1968-1985)
quelques numéros manquent
Ecriture française
(Sherbrooke, Canada), vol. 1-6 (1979-1984)
Ethiopiques
(Dakar, Sénégal) n° 1-11 (1975-1979),
n° 25-28 (1981)
Francophonia
(Cadiz, Espagne) n°1-4 (1992-1995)
L'Homme
(Paris, France) vol. 1-34 (1961-1994)
quelques numéros manquent
Jeune Afrique
(Paris, France) 1980-1995
Journal de la Société des Africanistes
(Paris, France) vol. 1-65 (>1995)
quelques numéros manquent
Le Mois en Afrique
(Paris, France) n° 2-206 (1966-1983)
quelques numéros manquent
Notre Librairie
(Paris, France) n° 45-132 (1978-1997)
quelques numéros manquent
Notes Africaines
(Dakar, Sénégal) n° 39-190 (1948-1986)
quelques numéros manquent
Présence Africaine
(Paris, France) n° 1-150 ; 158, 159 (1947-1989;1998)

quelques numéros manquent
Présence francophone
(Sherbrooke, Canada) n° 1-45 (1970-1994)
Zaïre Afrique
(Kinshasa, Rep. Dem. du Congo) n° 121-260 (1978-1991)
quelques numéros manquent

NB : LITAF contient également un grand nombre de notices recensées dans d'autres revues. Seuls les titres ci-dessus, cependant, ont fait l'objet jusqu'ici d'un recensement systématique. Le travail de dépouillement se poursuit et sera competé dans les mises à jour ultérieures.

LITOI : INTRODUCTION

La base de données LITOI, réalisée par Jean-Louis Joubert dans le cadre du CELFC (Centre d'étude des littératures francophones et comparées) de l'université Paris 13, rassemble des notices bibliographiques concernant les littératures francophones des îles de l'océan Indien occidental. Cette aire géographique comprend, par ordre alphabétique, les Comores, Madagascar, Maurice, la Réunion, les Seychelles.

Le corpus ne concerne que les ouvrages " littéraires ", avec l'incertitude et les nombreuses porosités que suppose la délimitation d'une frontière de littérarité. On a donné à la notion d' " oeuvre littéraire " toute l'indécision souhaitable, puisque " tout le reste est littérature " : on n'a pas hésité à recueillir les références d'ouvrages historiques ou hagiographiques, d'albums illustrés pour les enfants, d'oraisons funèbres, voire de guides touristiques ...

Les ouvrages répertoriés sont ceux qui ont été écrits en français et qui entrent dans une circulation littéraire propre aux îles. Mais la délimitation du corpus par la langue souffre plusieurs entorses importantes. Il a été tenu compte du continuum linguistique et littéraire qui fait glisser, parfois insensiblement, du français au créole : les oeuvres littéraires en créole ont été largement recensées. Pour les écrivains utilisant plusieurs langues d'expression (par exemple le français et le malgache), l'ensemble de leur oeuvre a été pris en compte. N'ont cependant été retenus (sauf exceptions évidemment) que les textes imprimés sous forme de livres ou brochures : il n'a pas encore été possible d'établir un inventaire significatif de la dissémination des littératures insulaires dans les revues.

La base comprend aussi un important ensemble de références d'ouvrages ou d'articles de " littérature secondaire " : critiques, études, analyses, etc. des oeuvres littéraires qui forment la " littérature primaire ". Le recensement est encore incomplet : le dépouillement de la presse des siècles passés n'est pas encore achevé.

Les références empruntées aux bibliographies antérieures ont été, autant que possible, vérifiées livres en main, dans les bibliothèques qui conservent ces textes.

LITOI n'est pas une bibliographie exhaustive (l'exhaustivité en bibliographie est une exigence déontologique et non un critère scientifique). La base s'enrichit régulièrement de données nouvelles. Les références des années les plus récentes n'ont pas encore pu être toutes intégrées. Cela se fera dans les prochaines éditions de ce disque compact.